

# Violența este inacceptabilă în orice limbă

La violence est inacceptable peu importe la langue

ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕਿਸੇ ਵੀ ਬੋਲੀ ਵਿੱਚ ਨਜ਼ਾਇਜ਼ ਹੈ

Hành hạ là trái phép trong bất kỳ ngôn ngữ nào.

الظلم ممقوت في جميع اللغات

Zlostavljanje je zločin—na svim jezicima!

虐待是有悖文明的惡行。

Abuse is wrong in any language

اذیت و بدرفتاری به هیچ زبانی قابل توجیه نیست.

Xadgudubku af kasta waa qalad

In tutte le lingue, la violenza è inaccettabile.

H KAKOMETACEIRISH EINAI ADIKH SE  
OPOIADHPOTE GLWSSA

O ABUSO É MAU EM QUALQUER LÍNGUA

Okrutne traktowanie innych brzmi wstrętnie  
w każdym języku.

Canada



Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada

# Violența este inacceptabilă în orice limbă

La violence est inacceptable peu importe la langue

ਦੁਰਵਿਵਹਾਰ ਕਿਸੇ ਵੀ ਬੋਲੀ ਵਿੱਚ ਨਜ਼ਾਇਜ਼ ਹੈ

Hành hạ là trái phép trong bất kỳ ngôn ngữ nào.

الظلم ممقوت في جميع اللغات

Zlostavljanje je zločin—na svim jezicima!

虐待是有悖文明的惡行。

**Abuse is wrong in any language**

اذیت و بدرفتاری به هیچ زبانی قابل توجیه نیست.

Xadgudubku af kasta waa qalad

**In tutte le lingue, la violenza è inaccettabile.**

H KAKOMETACEIRISH EINAI ADIKH SE  
OPOIADHPOTE GLWSSA

**O ABUSO É MAU EM QUALQUER LÍNGUA**

**Okrutne traktowanie innych brzmi wstrętnie  
w każdym języku.**

**Violența este inacceptabilă  
în orice limbă**

Canadian Cataloguing in Publication Data

Main entry under title:  
Abuse is wrong in any language

Issued also in **French** under title:  
La violence est inacceptable peu importe la langue.  
ISBN 0-662-02469-9  
Cat. no. J2-131/2000Ro

1. Wife abuse - Canada
2. Women immigrants - Crimes against - Canada
3. Canada. Department of Justice

HV6626.23C3A38 1995 362.829'2'0971 C95-980093-X

Broșură elaborată de Public Legal Education and Information Program of the  
Programs Directorate.

Publicată cu autorizația Ministerului Justiției și al Procurorului general Canada  
de

Communications and Executive Services Branch  
Department of Justice Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H8  
(613) 957-2687

JUS-769  
Minister of Public Works and Government Services Canada 2000  
Printed in Canada

Puteți fotocopia această broșură fără permisiunea Ministerului Justiției, cu  
condiția ca materialul să fie reprodus corect și să includă sursa. Permisuniunea  
scrisă a Ministerului este necesară pentru utilizarea materialului în orice alt  
format.

(Romanian/Roumain)

---

## Cuvânt de mulțumire

Ministerul Justiției dorește să mulțumească Public Legal Education and Information Service [Serviciului de informație și educație juridică a publicului] din New-Brunswick pentru permisiunea de a folosi proiectul lor de publicație ca bază a acestei broșuri.

De asemenea, Ministerul Justiției dorește să mulțumească următorilor pentru contribuția lor: PLEI Network; colegilor din ministerii justiției și procurorii generali provinciali și teritoriali; Ministerului cetățeniei și imigrării; Ministerului patrimoniului canadian; Ministerului sănătății, Ministerului dezvoltării resurselor umane Canada; Procurorului general al Canadei și Departamentului condiției feminine Canada.

Această broșură a fost elaborată în colaborare cu membrii grupurilor etnoculturale și ai comunităților din Canada. Mulțumim tuturor participanților pentru ajutorul și pentru contribuția lor importantă.

---

## Cui se adresează broșura

Această broșură se adresează imigrantelor care suferă acte de violență survenite în cadrul unei relații sau în sânul familiei. Dacă cunoașteți pe cineva în această situație, dați-i această broșură. Întrebați-o dacă are nevoie de ajutor. S-ar putea să aibă nevoie de ajutorul dumneavoastră. Spuneți-i că nu este singură.

E posibil să vă simțiți izolată dacă sunteți imigrantă. Puteți avea dificultăți de comunicare cu alte persoane. Dacă sunteți victima unor acte de violență, s-ar putea să vă fie teamă de ce vi se poate întâmpla dumneavoastră sau copiilor dumneavoastră.

S-ar putea să aveți nevoie de mai multe informații referitoare la legislația canadiană, la drepturile dumneavoastră și la ajutorul pe care îl puteți obține dacă sunteți victima unor acte de violență.

---

## Acte de violență

Sunteți victima unui act de violență dacă altcineva vă lovește sau se poartă urît cu dumneavoastră.

Actele de violență pot fi de natură fizică, sexuală, afectivă, psihologică sau financiară. E posibil să fiți victima mai multor tipuri de acte violente. În general, agresorul este soțul, fostul soț, prietenul sau fostul prieten. Uneori, este un membru al familiei dumneavoastră sau al familiei soțului dumneavoastră. Agresorul poate fi o femeie, dar de cele mai multe ori este un bărbat.

### În caz de pericol :

- Chemați poliția sau un prieten, dacă puteți.
- Fugiți afară din casă—dacă credeți că afară veți fi în siguranță și alți oameni vă pot vedea.
- Țipați—ca să vă audă vecinii și să cheme poliția.

### Exemple de acte de violență fizică:

- lovituri
- ciupituri
- pământ
- îmbrânceană
- lovituri cu piciorul
- arsuri
- împușcare
- înjunghiere sau tăiere

### Acestea sunt acte criminale în Canada.

\*\*\*\*\*

### Agresiunea sexuală este:

- atingerea sexuală sau activitatea sexuală fără consimțământul dumneavoastră

### Aceasta este un act criminal în Canada.

\*\*\*\*\*

### Câteva exemple de acte de violență psihologică:

- amenințări cu acte violente la adresa dumneavoastră, a unei persoane pe care o cunoașteți sau a animalului preferat.

- distrugerea bunurilor personale
- urmărirea (\*hărțuire criminală\*)

### **Acestea sunt acte criminale în Canada.**

\*Cuvintele marcate cu \* \* sunt explicate la sfârșitul documentului.

### **Câteva exemple de abuz financiar:**

- vi se ia cecul de salariu
- nu vi se dau bani ca să nu vă puteți cumpăra mâncare sau obține tratamentul medical necesar.

### **Acestea sunt acte criminale în Canada.**

\*\*\*\*\*

### **Alte tipuri de violență nu sunt considerate crime, dar constituie totuși un act violent. Iată câteva exemple:**

- umilirea
- insultele
- ignorarea
- țipetele
- cineva hotărăște în numele dumneavoastră ce puteți face, unde puteți merge și ce prieteni puteți avea.
- refuzul de a vă lăsa să aveți banii dumneavoastră.

---

## **Cum puteți obține asistență**

Puteți obține asistență contactând o asociație multiculturală sau un grup care oferă servicii imigranților. Întrebați-i unde mai puteți obține ajutor. Poliția vă va proteja, pe dumneavoastră și pe copiii dumneavoastră.

De asemenea, mai puteți obține:

- sfaturi și counselling
- un loc unde să puteți fi în siguranță
- asistență financiară
- \*asistență judiciară\*, care poate fi gratuită
- ajutor pentru a putea pleca - vă puteți duce la tribunal să cereți să vi se încredințeze copiii spre creștere și îngrijire, asistență financiară sau divorțul
- un \*ordin de comportare adecvată\* eliberat de un tribunal penal
- \*hotărâre eliberată de un tribunal civil sau al familiei\*

Puteți de asemenea obține asistență și dacă vă hotărâți să rămâneți la domiciliu.

---

## Unde puteți obține mai multe informații?

- la căminul pentru femei
- la poliție
- la biroul \*procurorului\*
- la spital
- la asociația multiculturală
- la centrul pentru femei
- la YWCA
- la linia de ajutorul prin telefon
- la asociația de informație și educație juridică a publicului
- la serviciul de recomandare a avocaților
- la biroul de asistență juridică
- la profesorul de engleză
- la doctor sau la infirmieră
- la asistentul social

---

## Nu sunteți singură

Actele de violență survin în orice tip de familie. Se întâmplă cetățenilor canadieni și imigranților. Se întâmplă femeilor cu sau fără copii, bogate, sărace, care au o profesie sau sunt casnice, tinere sau bătrâne. Se întâmplă femeilor din orice pătură socială, de orice religie, rasă, cultură sau origine etnică. Actele de violență pot surveni în orice moment al unei relații.



---

## Nu este vina dumneavoastră

Vi se poate părea greu să vorbiți despre violența suferită. Multor femei le este rușine sau se tem că familia și prietenii nu le vor crede. Dar nu uitați—**nimic din ceea ce faceți nu dă cuiva dreptul să vă supună unor acte de violență.** Comportamentul violent nu are justificare.

Multe femei descoperă că comportamentul violent est ciclic. Tensiunea se acumulează o vreme până când agresorul devine violent. După “explozie” survine o perioadă de calm și liniște. Agresorul își poate cere scuze și promite că situația nu se va mai repeta. Totuși, cu timpul, tensiunea se acumulează din nou și agresorul poate deveni din nou violent. Ciclul de violență continuă.

**Tensiunea se acumulează și se transformă în violență**  
agresorul se calmează  
Tensiunea se acumulează

---

## Copiii dumneavoastră trebuie protejați

Băieții care asistă la scene de violență în cadrul familiei sunt mai susceptibili de violență cu soția sau partenera când devin adulți. Fetele acceptă mai ușor violența ca un fapt curent când devin adulte și au o relație. Copiii care asistă la comportamentul violent al adulților pot crede că violența în cadrul familiei este normală.

Dacă agresorul este violent și cu copiii dumneavoastră, trebuie să-i ajutați. Actele de violență la adresa copiilor sunt împotriva legii. Puteți contacta o organizație socială pentru copii sau o organizație care oferă servicii familiei pentru sfaturi, ajutor sau counselling.

Copiii trebuie protejați împotriva violenței.

---

## **E preferabil să rămâneți în cadrul familiei sau să plecați?**

Trebuie să vă gândiți în primul rând la securitatea dumneavoastră și a copiilor dumneavoastră. S-ar putea să vă fie teamă că familia și prietenii nu vă vor sprijini dacă plecați. Dar chiar dacă este adevărat, s-ar putea să fie mai bine pentru dumneavoastră și pentru copii decât să suportați violența în continuare.

Puteți hotărî să plecați numai pentru scurt timp, sau permanent, dar fără să puneți capăt căsătoriei sau relației. Întrebați-vă:

- Cât de periculos este să rămâneți?
- Există o armă de foc în casă?
- A folosit vreodată agresorul o armă, cum ar fi un cuțit sau un băț, ca să vă lovească?
- Agresorul consumă droguri sau bea prea mult?

---

## **Și dacă vă hotărâți să rămâneți?**

S-ar putea să vă hotărâți că este mai bine să rămâneți.

Dacă sunteți rănită, consultați un doctor. Nu sunteți obligată să spuneți cuiva cine v-a rănit. Dar este mai bine pentru tratamentul dumneavoastră dacă îi spuneți doctorului exact ce s-a întâmplat.

Dacă vă notați sau țineți un jurnal în care notați când și ce lovituri ați suferit, s-ar putea să vă fie de folos dacă vă hotărâți să plecați ulterior. Ar fi bine să aveți un plan în caz că trebuie să plecați în grabă.

Primele pagini din cartea de telefon conțin numerele de telefon de la poliție și de la alte servicii de urgență. Ar fi bine să învățați pe dinafară numărul de telefon de la poliție în caz că aveți nevoie de ajutorul lor.

Strângeți informații, ca de exemplu adresele și numerele de telefon ale persoanelor care vă pot ajuta. Dacă puteți, puneți niște bani deoparte.

Încercați să faceți lucruri care vă fac să vă simțiți bine. Căutați să obțineți counselling sau învățați o meserie nouă. Gândiți-vă care prieteni și membri de familie vă vor ajuta.

Dacă agresorul vrea să-și schimbe comportamentul, poate obține counselling. Dacă primesc consultații psihologice pe perioadă îndelungată, unii bărbați încetează comportamentul violent. Totuși, bărbaților violenți le este foarte greu să se schimbe. În general, comportamentul violent se agravează cu timpul.

---

## **Cui i se încredințează copiii dumneavoastră spre creștere?**

Chiar dacă plecați dintr-o situație de violență, puteți cere să vi se încredințeze copiii spre creștere.

Dacă vă temeți că copiii dumneavoastră nu vor fi în siguranță, luați-i cu dumneavoastră când plecați. Faceți cerere la tribunal imediat pentru a vi se încredința copiii spre creștere. Avocatul dumneavoastră vă poate ajuta să cereți tribunalului să îl oblige pe tatăl copiilor să plătească pensie alimentară pentru dumneavoastră și pentru copiii dumneavoastră.

Dacă tribunalul vă încredințează copiii spre creștere, tatăl lor va avea probabil voie să-i vadă. Puteți ruga pe cineva să fie de față când tatăl lor vine să-i ia și să-i aducă. Dacă vă temeți pentru siguranța copiilor, avocatul dumneavoastră poate cere tribunalului ca cineva să supravegheze vizitele.

Spuneți-i avocatului dacă bănuți că tatăl copiilor va încerca să-i scoată din țară. Puteți cere tribunalului să hotărască ca pașapoartele copiilor să fie ținute la tribunal.

Dacă copiii dumneavoastră sunt cetățeni canadieni, sunați la Biroul de pașapoarte la 1-800-567-6868 sau la numărul pentru surzi (613) 994-3560. Cereți-le să pună numele copiilor pe o listă pentru ca să fiți anunțată dacă tatăl copiilor încearcă să le scoată pașapoarte. Dacă copiii au altă naționalitate, contactați ambasada sau consulatul țării respective și cereți-le să refuze acordarea de pașapoarte copiilor dumneavoastră.

Dacă aveți o hotărâre tribunalului prin care copiii vi s-au încredințat dumneavoastră, ar fi bine să aveți un exemplar la dumneavoastră, în caz că se ivește vreo problemă. Puteți de asemenea să dați un exemplar școlii unde merg copiii dumneavoastră.

---

## **Dacă plecați dintr-o situație de violență, veți fi deportată?**

Dacă sunteți cetățeană canadiană sau rezidentă permanentă, nu puteți fi deportată pentru că ați părăsit o situație de violență. (Un rezident permanent se mai numește și imigrant acceptat.)

Dacă nu știți dacă sunteți cetățeană canadiană, sunați la biroul local de cetățenie. Uitați-vă în paginile albastre din cartea de telefon, la capitolul "Citizenship and Immigration."

Dacă vi s-a acordat statutul de refugiat, puteți faceți cerere independentă pentru a deveni rezidentă permanentă. Starea civilă nu are nici o influență asupra situației dumneavoastră.

Dacă sunteți întreținută de un refugiat care a făcut cerere de rezidență permanentă pentru amândoi, atunci vă poate anula cererea. În acest caz, puteți face cerere pentru acordarea statutului de refugiat. Puteți de asemenea face cerere de rezident permanent pentru motive umanitare. Va trebui să arătați de ce trebuie să rămâneți în Canada. Ar trebui să obțineți asistență din partea unui avocat. Sunați la Canada Immigration Centre local pentru a obține mai multe informații. Uitați-vă în paginile albastre din cartea de telefon, la capitolul "Citizenship and Immigration."

---

## **Dacă garantul nu vă mai garantează, veți fi deportată?**

Dacă sunteți imigrantă cu garant, nu veți fi deportată numai pentru că nu aveți garant.

---

## **Cine vă poate ajuta?**

### **Poliția**

Puteți chema poliția dacă agresorul vă \*atacă\* sau vă amenință că vă atacă. Poliția va veni. Mulți polițiști știu cum să abordeze situațiile de violență familială sau din cadrul unei relații. Vă pot duce la spital dacă aveți nevoie de îngrijire medicală. Vă pot ajuta să plecați din casă în siguranță.

\*\*\*\*\*

## **Căminul pentru femei**

Vă puteți duce la cămin dacă este unul în cartierul dumneavoastră. Este un loc unde puteți locui în siguranță, împreună cu copiii dumneavoastră, timp de câteva săptămâni. Dacă aveți resurse financiare, s-ar putea să vi se ceară să contribuiți la o parte din cheltuieli.

Personalul și voluntarii de la cămin vă vor da sprijin și informații. Vă vor ajuta să obțineți consultații juridice, asistență financiară și să găsiți o nouă locuință, dacă doriți. La cămin vi se va oferi de asemenea mâncare, îmbrăcăminte, scutece de hârtie și jucării, dacă nu ați avut timp să vă faceți bagajele.

Căminele sunt administrate de organizații comunitare. Numerele lor de telefon sunt în cartea de telefon, uneori chiar pe primele pagini, împreună cu numerele de urgență. Aceste persoane nu vor divulga agresorului unde vă găsiți. Puteți suna la un cămin ca să cereți sfaturi. Nu este nevoie să le spuneți numele dumneavoastră.

\*\*\*\*\*

## **Asistență financiară**

Dacă rămâneți fără lucru, s-ar putea să aveți nevoie de asistență socială sau financiară. Dacă sunteți rezidentă permanentă sau cetățeană, aveți dreptul să faceți cerere. Alte persoane de asemenea pot face cerere, în funcție de zona unde locuiesc.

Provinciile și teritoriile au reguli diferite referitoare la asistența financiară. Sunați la un birou al guvernului provincial sau teritorial pentru informații. Dacă sunteți imigrantă cu garant, prima sursă de finanțare este garantul, dar din cauza situației dumneavoastră s-ar putea să obțineți asistență financiară de la guvern. În general, imigranții cu garant pot face cerere pentru asistență financiară.

Când vă prezentați la tribunal pentru a cere să vi se încredințeze copiii spre creștere sau pentru a cere divorțul, puteți cere tribunalului să-l oblige pe tatăl copiilor să vă plătească pensie alimentară, dumneavoastră și copiilor.

---

## Ce se întâmplă dacă...?

### Ce se întâmplă dacă îl reclamați pe agresor?

Dacă poliția are motiv să creadă că ați fost victima unui act violent, agresor poate fi pus sub acuzație. Va trebui să faceți o declarație poliției referitoare la agresiune. Poliția îl poate aresta pe agresor dacă consideră că există motive.

Dacă agresorul este arestat, s-ar putea să nu petreacă decât câteva ore la închisoare, până la \*audierea pentru eliberare pe cauțiune\*. După aceea, agresorul poate fi lăsat în libertate, dacă tribunalul decide că nu are motive să-l țină la închisoare.

Dacă vă temeți pentru siguranța dumneavoastră, spuneți acest lucru poliției înainte ca agresorul să fie pus în libertate. Tribunalul îi poate impune anumite condiții pentru a-l pune în libertate. De exemplu, tribunalul îi poate interzice să vă telefoneze sau să vă viziteze. Dacă agresorul nu respectă aceste condiții, poliția îl poate aresta din nou.

Dacă vă temeți că vă va ataca după ce va fi pus în libertate, este bine să găsiți un loc unde să puteți sta în siguranță, ca de exemplu un cămin pentru femei.

### Ce se întâmplă dacă poliția îl pune pe agresor sub acuzație?

Dacă agresorul își recunoaște vinovăția pentru că v-a atacat, pe dumneavoastră sau pe copiii dumneavoastră, tribunalul îl va condamna. Sentința poate fi o amendă, \*punerea în libertate pe cauțiune\*, un termen de închisoare sau o combinație a acestor pedepse. Agresorul poate fi obligat să meargă la counselling dacă este eliberat pe cauțiune. Pedepsa cu închisoarea se acordă rareori, în special dacă este la prima condamnare. Dacă vă este teamă, spuneți-i procurorului. Dacă este eliberat pe cauțiune, tribunalul îi poate impune anumite condiții înainte de a-l pune în libertate.

Dacă agresorul spune că este nevinovat, va trebui să fiți martor la procesul lui. S-ar putea ca procesul să nu înceapă decât după câteva luni. Dacă tribunalul îl găsește vinovat, va fi condamnat. Îl puteți întreba pe procuror dacă sunt servicii pentru victime în provincia sau teritoriul dumneavoastră care să vă ajute și să vă explice procedura judiciară.

### **Agresorul va fi deportat?**

Dacă agresorul este cetățean canadian, nu poate fi deportat. Dacă este refugiat sau rezident permanent, s-ar putea să fie deportat dacă tribunalul îl găsește vinovat de agresiune sau de alt act pentru care primește o condamnare penală. Procedura de deportare poate dura mult timp.

---

## **Nu numai bătăile constituie un comportament violent**

- Vă învinuiește agresorul deseori sau vă spune că nu sunteți bună de nimic?
- Refuză să vă lase să aveți prieteni?
- Vă împiedică să vă vedeți familia?
- Vă împiedică să ieșiți din casă?
- Vă inspiră teamă prin ceea ce spune?

---

## **Dacă sunteți maltrată**

- Nu sunteți singură
- Nu e vina dumneavoastră
- Puteți primi ajutor
- Protejați-vă pe dumneavoastră și pe copii

---

## **Lucruri pe care să le luați cu dumneavoastră când plecați**

În caz de urgență, plecați imediat. Nu luați lucrurile de pe această listă. Plecați imediat. Dar dacă aveți timp, încercați să luați cât mai multe din aceste lucruri.

- documente importante: certificate de naștere, pașapoarte, documente de cetățenie, de imigrare, de încredințare a copiilor spre creștere, ordine ale tribunalului cum ar fi ordinul de comportare adecvată, cardul de asigurare medicală, cardul de asigurare socială, numărul de asigurare socială a agresorului.
- bani, cărți de credit
- carnet de cecuri, carnet de bancă

- bonuri de trezorerie
- carnetul de telefoane și adrese
- medicamente
- cheile de la casă
- permisul de conducere și cheile de la mașină
- jucăriile favorite ale copiilor
- haine pentru câteva zile
- bijuterii de valoare

Dacă v-ați hotărât să plecați, puteți strânge câteva dintre aceste lucruri și le pune într-un loc sigur, în caz că vă hotărâți să plecați în grabă.

---

## Cuvinte folosite în această broșură

### **agresiune (assault)**

Când cineva folosește forța sau amenință o altă persoană cu folosirea forței fără consimțământul persoanei respective comite o agresiune.

### **audiere pentru eliberare pe cauțiune (bail hearing)**

Procedură judiciară care survine după ce o persoană a fost arestată și pusă sub acuzație. Tribunalul decide dacă persoana poate fi eliberată cu condiții, cum ar fi interdicția de a vă contacta, sau dacă rămâne la închisoare până la proces.

### **hărțuire criminală (criminal harassment)**

Dacă agresorul vă urmărește în mod constant sau comunică tot timpul cu dumneavoastră, vă supraveghează sau se poartă într-un mod amenințător față de dumneavoastră sau de copiii dumneavoastră, comite o crimă care se numește hărțuire criminală. Acest act mai poartă uneori numele de urmărire.

### **procuror (crown attorney)**

Acesta este avocatul care reprezintă guvernul. Procurorul prezintă dosarul tribunalului atunci când s-a comis o crimă.

### **încredințarea copiilor spre creștere (custody)**

Dacă vi s-au încredințat copiii, înseamnă că răspundeți în fața legii de deciziile importante referitoare la creșterea și educarea lor. Dacă sunteți tutorele legal, în general copiii locuiesc cu dumneavoastră dar probabil își vizitează tatăl.



### **asistență judiciară (legal help)**

Un avocat sau un birou de asistență judiciară vă pot oferi ajutor. Asistența judiciară poate fi gratuită. Luați legătura cu un serviciu de recomandare a unui avocat, cu un birou de asistență juridică, sau cu o asociație de informare și educație juridică a publicului pentru a afla unde puteți obține asistență și dacă este gratuită.

### **hotărâre eliberată de un tribunal civil sau al familiei (order from civil or family court)**

Dacă vă temeți pentru siguranța dumneavoastră și nu doriți să cereți ajutorul poliției, puteți obține o hotărâre eliberată de un tribunal civil sau al familiei prin care i se ordonă agresorului să nu vă contacteze. Ar trebui să obțineți asistență juridică ca să vă informați cu privire la tipurile de hotărâri ale tribunalelor civile sau ale familiei din provincia sau teritoriul dumneavoastră.

### **ordin de comportare adecvată (peace bonds)**

Dacă vă temeți pentru siguranța dumneavoastră, puteți obține un ordin de comportare adecvată. Acest ordin este dat de un tribunal penal și impune anumite condiții. De exemplu, agresorul poate fi informat că nu are voie să vă vadă, să vă scrie sau să vă telefoneze. Dacă nu respectă ordinul, poliția poate să-l aresteze. Dacă doriți mai multe informații despre un ordin de comportare adecvată, le puteți cere unui avocat.

### **cauțiune (probation)**

Cauțiunea este o decizie penală care poate fi inclusă în sentința unui condamnat. Unei persoane eliberate pe cauțiune i se impun condiții la eliberare, ca de exemplu să meargă la counselling.

---

## Pentru informații sunați la:

### Alberta

Alberta Council of Women's  
Shelters  
[Consiliul de cămine pentru  
femei]  
(403) 456-7000

(780) 427-7575 (Edmonton)  
Legal Resource Centre/Centrul  
de resurse juridice  
(403) 562-8000

The Legal Aid Society of  
Alberta  
[Societatea de asistență juridică  
din Alberta]  
(403) 297-2260 (Calgary)

Public Legal Education Network  
of Alberta  
[Rețeaua de educație juridică a  
publicului]  
(403) 526-5916

---

### British Columbia

B.C./Yukon Society of  
Transition Houses  
[Societatea de case de tranziție]  
(604) 669-6943

Legal Services Society of B.C.  
[Societatea de servicii juridice]  
(604) 601-6000

Law Courts Education Society  
of British Columbia  
[Societatea de educare a  
tribunalelor]  
(604) 660-9870

The People's Law School  
[Facultatea de drept populară]  
(604) 688-2565

---

### Manitoba

Community Legal Education  
Association (Manitoba)  
[Asociația comunitară de  
educație juridică]  
(204) 943-2382

Manitoba Association of  
Women's Shelters Inc.  
[Asociația căminelor pentru  
femei]  
(204) 785-8065

Legal Aid Services of Manitoba  
[Servicii de asistență juridică]  
(204) 985-8500  
(Family Law Office/Birou de  
drept al familiei)

---

**New Brunswick**

Department of Justice,  
Province of New Brunswick,  
Domestic Legal Aid Program  
[Ministerul Justiției, Programul  
de asistență juridică familială]  
(506) 453-2452

Public Legal Education and  
Information Service of New  
Brunswick  
[Serviciul de informare și  
educație juridică a publicului]  
(506) 453-5369

New Brunswick Coalition of  
Transition Houses  
[Coaliția caselor de tranziție]  
(506) 648-0481

---

**Newfoundland**

Newfoundland Legal Aid  
Commission  
[Comisia de asistență judiciară]  
(Newfoundland only/numai în  
Newfoundland)  
1-800-563-9911

Public Legal Information  
Association of Newfoundland  
[Asociația de informare juridică  
a publicului]  
(709) 722-2643

Provincial Association Against  
Family Violence  
[Asociația provincială împotriva  
violenței familiale]  
(709) 739-6951

---

**Northwest Territories**

Legal Services Board of the  
N.W.T.  
[Comisia de servicii juridice]  
(867) 873-7450

N.W.T. Association of Family  
Violence Prevention Workers  
[Asociația lucrătorilor în  
domeniul prevenției violenței  
familiale]  
(867) 979-4500

---

**Nova Scotia**

Nova Scotia Legal Aid Commission [Comisia de asistență juridică] (902) 420-6565	(902) 455-3135 Transition House Association of Nova Scotia [Asociația caselor de tranziție] (902) 429-7287
Public Legal Education Society of Nova Scotia [Societatea de educație juridică publică]	

---

**Ontario**

Community Legal Education Ontario [Educație juridică comunitară] (416) 408-4420	Ontario Legal Aid Plan [Planul de asistență juridică] (416) 947-3333 (Dial-a-Law/Contactați un avocat)
Ontario Association of Interval and Transition Houses [Asociația caselor de tranziție] (416) 977-6619	(416) 947-3330 (Lawyer Referral Service/Serviciu de recomandare a avocaților)

---

**Prince Edward Island**

Community Legal Information Association of Prince Edward Island/[Asociația de informații juridice comunitare] (902) 892-0853	[Ministerul afacerilor provinciale și al procurorului general] (902) 368-6043
Department of Provincial Affairs and Attorney General of Prince Edward Island	Prince Edward Island Transition House Association [Asociația caselor de tranziție] (902) 894-3354

---

**Saskatchewan**

Provincial Association of  
Transition  
Houses in Saskatchewan  
[Asociația provincială a caselor  
de tranziție]  
(306) 978-6654

Saskatchewan Legal Aid  
Commission  
[Comisia de asistență judiciară]  
1-800-667-3764  
(Saskatchewan only/numai în  
Saskatchewan)

Public Legal Education  
Association of Saskatchewan  
[Asociația de educație juridică a  
publicului]  
(306) 653-1868

---

**Quebec**

Fédération de ressources  
d'hébergement pour femmes  
violentées et en difficulté du  
Québec/[Federația resurselor de  
cămine pentru femeile în  
dificultate sau victime ale unor  
acte violente]  
(514) 878-9757

Régroupement provincial des  
maisons d'hébergement  
et de transition pour femmes  
victimes de violence conjugale  
[Grup provincial de cămine și de  
case de tranziție pentru femei  
victime ale violenței conjugale]  
(514) 878-9134

---

**Yukon**

B.C./Yukon Society of  
Transition Houses  
[Societatea caselor de tranziție]  
(604) 669-6943

Yukon Public Legal Education  
Association  
[Asociația de educație juridică a  
publicului]  
(867) 667-4305

Yukon Legal Services Society  
[Societatea de servicii juridice]  
(867) 667-5210

---

**National Clearinghouse on Family Violence**

[Centrul național de informații cu privire la violența familială]  
Health Canada/Ministerul sănătății Canada  
Ottawa, Ontario  
Toll free 1-800-267-1291/număr gratuit  
TTY Toll free 1-800-561-5643/număr gratuit pentru surzi